

ISSN: 0241 - 6646

Numéro Spécial

Octobre, Novembre, Décembre 1981 N°8

Prix : 6 F.

LA VOIE D'AVALLON

ECHO TRIMESTRIEL DU MONASTERE DE RUN MENO
LES SEPT SAINTS 22420 PLOUARET

(r 09.182)

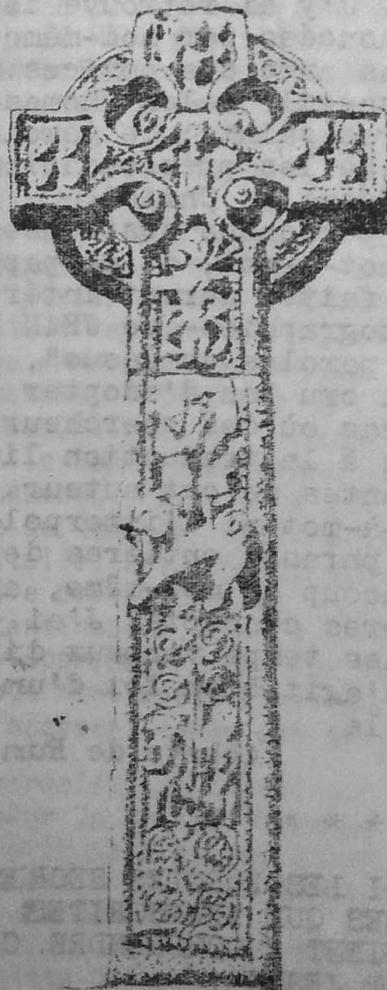
L'EVANGILE de THOMAS

ou
LES PAROLES SECRETES
de
JESUS LE VIVANT

ADAPTATION POUR LES MOINES

PAR

HENRI , abbé



Avertissement

* * * * *

On connaissait de longs fragments d'un apocryphe dit: "Evangile selon Thomas". Ce livret eut une grande vogue au début de notre ère; il était l'un des livres préférés des "mona-khoï", c'est à dire des moines. Son style, plus direct que celui des écrits évangéliques, ainsi que la hardiesse de quelques unes de ses propositions, en faisaient un outil plaisant. Il fut donc fort largement cité. Malheureusement le texte intégral manquait.

Vers 1945, en Haute Egypte, un paysan mit à jour une jarre enfouie là depuis le I^{er} siècle! Dans cette jarre il découvrit toute une bibliothèque en très bon état; parmi les papyrus se trouvait le texte intégral de l'Evangile selon Thomas. Ces papyrus sont maintenant conservés au Musée Copte du Vieux-Caire (Egypte).

L'Evangile selon Thomas trouve un écho particulier au coeur des moines celtiques. Il semble avoir été écrit exprès pour eux. J'y ai retrouvé des concepts et des phrases entières, prononcées par moi-même spontanément au cours de mes entretiens avec des novices.

L'Evangile selon Thomas est digne d'être classé parmi les livres saints; ce témoin retrouvé, vieux de quinze siècles, révèle les préoccupations monastiques des premiers disciples de Jésus le Christ.

Les personnes désireuses de connaître la traduction, proche du mot-à-mot, de ce papyrus, et l'étude sérieuse qui en a été faite, auront intérêt à consulter le livre -illustré de photographies- de JEAN DORESSE: "L'Evangile selon Thomas ou les paroles de Jésus", Librairie Plon, 8, rue Garancière, Paris. J'ai cru bon d'adopter la numérotation de Jean Doresse, pour le cas où des chercheurs voudraient comparer la présente version à la traduction littérale ainsi qu'aux annotations pertinentes de cet auteur. Je n'ai pas craint de m'éloigner du mot-à-mot ni d'interpoler. Bien que j'aie parfois conservé des phrases entières de Jean Doresse, j'y ai mis certainement beaucoup de moi-même, ayant fatalement interprété selon mes propres concepts. J'ai évité les archaïsmes, les répétitions et les temps verbaux différés.

Il s'agit bien ici d'une adaptation et non d'une traduction fidèle.

Abbaye de Rum Meno, Mars 1975

Henri, abbé.

* * * * *

VOICI LES PAROLES SECRÉTES QUE JESUS LE VIVANT A DITES,
TELLES QUE TRANSCRITES PAR DIDYME JUDE THOMAS. -CELUI QUI
PARVIENT A COMPRENDRE CES PAROLES NE GOUTERA PAS LA MORT-,
A DIT JESUS !

in-NP

SUITE ET FIN DE L'EXPOSE DU PATRIARCHE
IGNACE JACOB III PARU DANS LES N° 4.5.6.7.
DE LA VOIE D'AVALLON.

15 - LA VICTOIRE DE SA DOCTRINE

L'Eglise Orthodoxe Syrienne, même au coeur des persécution fut armée du pouvoir de la foi pour conduire les discussions avec ses persécuteurs et ainsi atteignait son but. Le 15 et le 26 Mars 533, l'empereur de Byzance, Justinien émit 2 édits expliquant son point de vue dans les controverses des natures. Il accentua l'unité de la personne de Notre Seigneur Jésus Christ et maintint l'expression "Théopaschite", la souffrance de Dieu. Ces édits furent étudiés et approuvés par Jean II, Pape de Rome. En 544, Justinien émit un autre édit contre les "Trois Chapitres", les écrits nestoriens - Théodore de Mopsueste, Théodore de Cyr et Hiba d'Edesse - que le Concile de Chalcedoine avait déclarés orthodoxes sans condamner leurs écrits et enseignements. Cet édit fut signé par le Patriarche chalcédonien, Mina de Constantinople, Zuilas d'Alexandrie, Ephraïm d'Antioche et Pierre de Jérusalem. Il déclara hardiment que "Dioscore ne commit aucune erreur sur la foi". Cette même déclaration fut faite par Anatole, Patriarche de Constantinople, en 451, à la 5° session du Concile de Chalcedoine. L'empereur, après avoir publié cet édit, convoqua un Concile local à Constantinople, lors duquel, les "Trois Chapitres" furent condamnés. Parmi ceux qui signèrent cette décision, on trouve : Vigile, Pape de Rome qui était à Constantinople à cause de la peste qui ravageait l'Italie. Les évêques occidentaux considérèrent cela comme une offense au Concile de Chalcedoine. En 553, Justinien convoqua un 5° Concile Général à Constantinople, sous la présidence d'Eutyches, Patriarche de Constantinople et l'approbation du Pape Vigile. Ce Concile condamna les chefs nestoriens ci-dessus mentionnés ainsi que leurs écrits et ceux qui acceptèrent ou durent les accepter, comme cet article :

"Celui qui sépare Dieu le Verbe qui fit les miracles, du Christ qui souffrit ou celui qui ne reconnaît pas que Notre Seigneur le Christ le Verbe est avec ou dans le Christ, né d'une femme et que le Verbe de Dieu qui s'est incarné et devint homme est Un, que les miracles viennent de Lui, et qu'Il souffrit volontairement dans son humanité, qu'il soit anathème!"
D'un côté cet article fut un coup au coeur du Concile de Chalcedoine et d'un autre côté le triomphe de la doctrine de l'Eglise Orthodoxe Syrienne.

Il est clair, à partir de ce que nous avons exposé, que l'Eglise Orthodoxe Syrienne est la plus ancienne de toute la Chrétienté et que son Patriarche gouverna jadis tout l'Orient chrétien, composé de diverses nations, de différentes nationalités et langues et eut de remarquables résultats en de nombreux domaines, grâce aux efforts de ses chefs inspirés, les Patriarches, même lorsqu'ils durent passer par les épreuves et les persécutions.

Il est aussi clair que l'Eglise du Moyen Orient fit face à de durs événements comme l'émigration de milliers de ses enfants en Amérique du Nord et du Sud, en Europe, et particulièrement l'Allemagne, la Suède, la France et l'Australie. C'est pourquoi le siège de son Patriarcat fut sujet à de fréquents changements et transferts d'un pays à l'autre.

Finalement, Damas devint le siège patriarcal. Il en fut également ainsi pour ses Archidiocèses. Certains disparurent et d'autres s'établirent en d'autres pays.

Par la grâce de Dieu, nous sommes Patriarche d'Antioche et de tout l'Orient et le Pontife suprême de l'Eglise Orthodoxe Syrienne universelle. Nous avons aujourd'hui environ 2 millions et demi de fidèles dont la plupart en Inde et le reste en Syrie, Iraq, Liban, Jordanie, Egypte, Turquie, Europe et Amérique du Nord et du Sud. Nous avons un Catholicos qui fut consacré en 1964 avec le titre de "Catholicos d'Orient". Il y a 22 Archidiocèses au Moyen Orient, en Inde et aux U.S.A. En Inde, nous avons de nombreuses missions qui annoncent l'Evangile aux païens.

Nous avons deux grandes Ecoles de Théologie pour l'enseignement du clergé, une au Liban, l'autre en Inde. Récemment nous avons mis en place quelques institutions sociales. Nous sommes très heureux d'avoir reçu l'aide des Eglises Evangéliques d'Allemagne.

Notre vision sur la Chrétienté et toute l'humanité nous amena en 1960 à rejoindre le Conseil Oecuménique des Eglises, que nous considérons comme un signe d'espoir pour l'avenir de la Chrétienté et de l'humanité par extension.

Bien que le nombre des fidèles de notre Eglise soit réduit, à cause des tragiques calamités et cruelles persécutions qui la touchèrent, nous en sommes très fier, fier de la langue syrienne (araméen) qui fut la langue maternelle de Notre Seigneur Jésus Christ et fier de toutes ses activités. Nous sommes aussi fier d'être descendants des Martyrs.

+ IGNACE JACOB III

Patriarche d'Antioche et d'Orient

Traduit de l'anglais par le T.R.P Archimandrite Pascal de Récy S.G

1 Jésus dit: - Le chercheur continue de chercher jusqu'à ce qu'il trouve; lorsqu'il trouve, quelle émotion est la sienne! Dès qu'il connaît l'émotion il est dans l'admiration et l'univers est son domaine.

2 - Si ceux qui vous entraînent vous disent: "Le Royaume est dans le ciel!" (et si vous les croyez,) alors les oiseaux y seront avant vous. S'ils vous disent: "Il est dans la mer!" Alors les poissons vous y devanceront. Quant au Royaume, il est en vous, autant que hors de vous!

3 - Lorsque vous vous connaîtrez vous-mêmes, l'on vous connaîtra aussi; vous connaîtrez que vous êtes bien les fils du Père Vivant. Mais tant que vous ne vous connaissez pas vous-mêmes, vous êtes pauvres; vous êtes le dénuement-même!

4 - Beaucoup de premiers seront les derniers! Voilà pourquoi les vieillards interrogeront d'abord le bébé de sept jours sur le Domaine de la VIE, s'ils veulent vivre et devenir moines!

5 - Connais d'abord ce qui se trouve devant ton visage et ce qui est secret se révélera à toi. Rien de voilé ne manquera d'être révélé!

6 Ses disciples interrogent Jésus: -"Veux-tu que nous jeûnions? Comment désires-tu nous voir prier et faire l'aumône? Quelle façon de se nourrir veux-tu nous voir adopter?" Jésus dit: - Ne dites aucun mensonge; ne faites jamais ce que vous avez en aversion: Sachez que toutes choses sont connues au Ciel; rien de caché qui ne sera révélé; rien de dissimulé qui ne sera vite publié!

7 - Bienheureux ce lion que l'homme mangera en sorte que le lion devienne homme; malheureux, par contre, cet homme que le lion mangera en sorte que de lion il devienne aussi homme!

8 - L'homme intelligent est comme ce pêcheur qui a jeté son filet dans la mer; il lève le filet plein de poissons; parmi eux se trouve une grande et belle pièce; sans hésiter, le sage pêcheur rejète à l'eau tout le menu fretin pour ne garder que le grand poisson. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende!

9 - Voici que le semeur est sorti. Ayant empli sa main de graines, il les sème; les unes tombent sur la route; les oiseaux les recueillent; d'autres échouent sur le roc: sans terre pour prendre racine, elles ne poussent ni ne forment d'épis; d'autres graines tombent parmi les épines qui les étouffent; tant et si bien qu'elles deviennent la proie du ver; d'autres, enfin, fécondent la bonne terre et produisent un excellent fruit; elles donnent soixante mesures pour une, et jusqu'à cent-vingt mesures!

10 - J'ai jeté un feu sur l'univers et je veille sur ce feu jusqu'à ce qu'il embrase!

11 - Ce ciel passera; le ciel qui se trouve par dessus le ciel passera; quant à ceux qui sont définitivement morts, ils ne retrouveront pas la vie; tandis que ceux qui ont trouvé la Vie ne mourront pas !

12 - Aujourd'hui vous consommez des choses mortes et cependant vous réussissez à en faire quelque chose de vivant: Alors, que ne ferez-vous pas lorsque vous serez dans la lumière, et que, partis de un vous serez devenus deux en un! Oui, que ferez-vous alors ?

13 Les disciples demandent à Jésus: "Nous savons que tu nous quitteras; qui donc alors sera le plus grand au dessus de nous?" Jésus leur répond: - D'où vous serez, rendez-vous auprès de Jacques le Juste, celui à cause duquel le ciel et la terre ont été faits !

14 - Mettez-moi en comparaison et dites à qui je suis semblable! Simon Pierre de lui dire: "Tu es juste comme un ange"! Mathieu à son tour: "C'est à un sage, un philosophe, que tu es semblable!" Quant à Thomas: "Maître, dit-il, pour te dire à qui tu es semblable, mon regard ne parvient absolument pas à le voir!" Jésus lui dit: - Je ne suis pas ton maître depuis que tu as bu: depuis que tu t'es enivré à la source bouillonnante qui m'appartient mais que j'ai répandue -. Puis Jésus prenant Thomas à l'écart lui dit trois mots. Quand Thomas revient auprès de ses compagnons ils lui demandent: "Que t'a dit Jésus?" Thomas répond: "Si je vous dis une seule des paroles qu'il m'a dites, vous prendrez des pierres pour me les jeter; mais alors un feu sortira des pierres et vous consumera".

15 - Lorsque vous jeûnerez, c'est une faute que vous commettrez envers vous-mêmes; Lorsque vous prierez l'on vous condamnera! Lorsque vous ferez l'aumône, c'est un mal que vous accomplirez envers votre esprit! En quelqu'endroit où vous mènera votre pèlerinage, si on vous accueille, mangez donc ce qui vous sera présenté; guérissez les malades en ces endroits. Ce qui entrera dans votre bouche ne vous souillera pas; mais plutôt ce qui sortira de votre bouche, voilà ce qui vous souillera!

16 - Quand vous voyez l'être qui n'est pas né de la femme, prosterner-vous, visage contre terre et adorez-le: Il est votre père !

17 - Les hommes pensent sans doute que je suis venu semer la paix dans l'univers. Ce qu'ils ne savent pas c'est que je suis venu semer sur terre les discordes, le feu, l'épée, la bagarre. Pour cinq personnes dans une maison, ils se trouveront bientôt trois contre deux, deux contre trois; le père contre son fils; le fils contre son père; mais ils se sépareront pour devenir des moines.

18 - Ce que jamais oeil n'a vu; ce que jamais oreille n'a entendu; ce que jamais main n'a saisi: Tout cela je vous le donnerai; tout cela qui n'a jamais effleuré le coeur de l'homme !

19 "Dis-nous quelle sera notre fin?" demandent les disciples. Jésus répond: - Avez-vous ôté le voile du commencement, pour que vous vous préoccupiez de la fin? Sachez que là où est le commencement, là aussi est la fin. Bienheureux celui qui contempera le commencement: par là il connaîtra la fin et ne goûtera pas la mort !

20 - Bienheureux celui qui a préexisté avant de naître !

21 - Si vous devenez mes disciples et si vous recevez mes paroles, ces pierres vous serviront !

22 - Il est pour vous cinq arbres au Paradis; ils sont immuables hiver comme été; leurs feuilles ne tombent pas: Celui qui les connaîtra ne goûtera pas la mort !

23 Les disciples demandent: "A quoi le Royaume des Cieux est-il semblable?" Jésus répond: - Il est comme une graine de sénevé: C'est la plus petite des semences; toutefois, semée en bonne terre elle produit une tige, grande assez pour offrir un abri aux oiseaux !

24 Marie intervient: "Et tes disciples, à qui sont-ils semblables?" Jésus répond: - Ils sont comme des gamins qui ont pénétré dans le champ des voisins. Lorsque les propriétaires du champ arriveront: "Retirez-vous hors de notre champ!", diront-ils. Et voilà les enfants, abandonnant ce qu'ils ont cueilli, qui rendent leur champ à ces gens-là !

25 - A cela j'ajoute ceci: Si le maître de maison est prévenu de la visite du voleur, croyez bien qu'il veillera sur son bien et qu'il ne laissera personne faire une brèche dans son domaine. Quant à vous, soyez vigilants face à l'univers. Ceignez vaillamment vos reins de façon à ce que les pillards ne puissent vous atteindre; le désir que vous cajolerez, dites-vous bien qu'ils sauront le trouver !

26 - Qu'il y ait parmi vous tel homme assez avisé; lorsque le grain est mûr, il se hâte, faucille en main, pour le moissonner. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende !

27 Voyant des bébés téter, Jésus dit à ses disciples: - Ces petits qui têtent sont semblables à ceux qui entrent dans le Royaume! - Alors les disciples: "Si nous sommes petits, est-ce que nous entrerons dans le Royaume?" Jésus leur dit: - Lorsque vous parviendrez à faire les deux en un; lorsque vous parviendrez à faire le dedans comme le dehors et le dehors comme le dedans; le haut comme le bas; autrement dit si vous parvenez à réaliser le mâle et la femelle en un seul, de telle sorte que le mâle ne soit plus seulement mâle ni la femelle seulement femelle. Et aussi quand vous aurez réalisé qu'un oeil est un oeil, qu'une main est une main, un pied: un pied et qu'une image est une image, alors vous entrerez dans le Royaume.

28 - Mais je vous choisirai, un entre mille, deux entre dix-mille; ceux que j'aurai choisis quitteront les autres, étant moines !

29 Ses disciples lui disent: "Instruis-nous sur le lieu de ton établissement, car il nous paraît nécessaire de le savoir de toi!" Jésus répond: - Que celui qui a des oreilles entende: S'il existe une lumière au dedans d'un être de lumière, alors elle illumine tout l'univers; si elle n'illumine pas c'est qu'elle n'est qu'une ténèbre !

30 - Aime ton frère comme ton âme; veille sur lui comme sur la prunelle de ton oeil !

31 - Tu aperçois la paille dans l'oeil de ton frère; mais la poutre qui est dans ton oeil, tu ne la vois pas! Lorsque tu te seras débarrassé de la poutre de ton oeil tu y verras assez clair pour extirper la paille de l'oeil de ton frère !

32 - Vous ne trouverez pas le Royaume à moins que vous ne jeûniez au monde. Vous ne verrez pas le père à moins que vous ne fassiez du Sabbat le Sabbat !

33 - Je me suis tenu au milieu de l'univers; incarné, je me suis manifesté à ceux-ci. Or je les ai tous trouvés ivres; je n'ai trouvé aucun assoiffé parmi eux. Aussi mon âme s'est affligée pour les enfants des hommes: Ils sont aveugles en leur coeur; venus vides au monde, les voilà qui cherchent à sortir du monde aussi vides qu'ils n'y sont venus! Qu'il vienne donc quelqu'un qui les redresse! Lorsqu'ils auront cuvé leur vin, peut-être se repentiront-ils.

34 - Si la chair provient de l'esprit, c'est un miracle. Mais si l'esprit apparaît dans le corps, c'est un miracle de miracle! Je ne puis quant à moi ne pas m'émerveiller devant celui qui, maître de la richesse de l'esprit, a pu demeurer dans la pauvreté de cette chair.

35 - Là où trois se rassemblent ils ne sont pas chacun sans leur Dieu! Là où deux sont, là où se trouve un, je suis avec lui !

36 - Un prophète n'est généralement pas reçu dans sa patrie; Un guérisseur n'opère généralement pas au milieu de ceux qui le connaissent !

37 - Une ville édifiée en place forte au sommet d'une montagne, il n'est pas possible qu'elle tombe, et pourtant on ne peut la cacher !

38 - Ce que tu entends de l'une et l'autre de tes oreilles, proclame-le sur les toits! Personne, en effet, n'allume une lampe pour la mettre sous le boisseau ou en quelque endroit caché: Il la place sur le candélabre pour que tous ceux qui entrent et sortent profitent de sa lumière !

39 - Si un aveugle conduit un autre aveugle, tous deux tombent dans le fossé !

40 - Il n'est possible à personne d'entrer dans la maison d'un costaud, ni de lui faire violence, ni de le dévaliser, à moins de lui avoir préalablement lié les mains !

41- Ne vous souciez pas du matin au soir et du soir au matin de ce que vous revêtirez ' .

42 Ses disciples lui disent: "Quand est-ce que tu nous apparaîtras, quand est-ce nous te verrons?" Jésus dit: - Lorsque vous ôterez vos vêtements sans honte, et lorsque vous les piétinerez à la manière des petits enfants, alors vous serez devenus les fils de Celui qui est Vivant; vous n'aurez plus de crainte.

43 - Ces paroles-ci, vous avez désiré bien des fois les entendre! Mais vous n'avez pas eu un autre de qui les recevoir. Profitez-en: Il viendra des jours où vous me chercherez et où vous ne me trouverez pas !

44 - Les pharisiens et les scribes ont accaparé les clés de la science pour les cacher: N'étant pas entrés eux-mêmes, ils n'ont pas non plus laissé le passage à ceux qui veulent entrer. Soyez prudents comme des serpents et simples comme des colombes!

45 - Tel cep de vigne a été planté au dehors du Père; il ne s'est pas fortifié: On le déracinera et il périra !

46 - On donnera à celui qui possède. Mais à celui qui n'a rien, le peu qu'il a lui sera ôté.

47 - Vous, soyez des passants !

48 Ses disciples lui disent: "Qui donc es-tu, toi, pour nous dire ces choses?" Jésus répond: - Ne reconnaissez-vous donc pas qui je suis au travers-même des enseignements que je vous donne? Vous voilà devenus comme des juifs: Ils aiment l'arbre mais détestent son fruit; ils aiment le fruit mais détestent l'arbre !

49 - Qui a blasphémé contre le Père, il lui sera pardonné. Qui a blasphémé contre le Fils, on lui pardonnera aussi; mais pour quiconque a blasphémé contre la Sainte Awen, il n'est de pardon ni sur terre ni dans le ciel !

50 - On ne récolte pas de raisin sur les ronces ni de figue sur l'épine blanche! Si un homme est bon, ce qu'il tire de son grenier est bon; s'il est pervers, pervers aussi ce qu'il tire du grenier de son coeur; et ce qu'il sèmera sera mauvais parce que c'est de l'outrance de son coeur qu'il l'aura tiré!

51 - Depuis Adam jusqu'à Jean le Baptiste, parmi ceux qui sont nés de femmes, il n'en est pas de plus grand que Jean le Baptiste! Toutefois, pour éviter que l'imagination ne s'égare, j'ai dit: Celui qui parmi vous sera petit connaîtra le Royaume et sera plus élevé que Jean !

52 - Il n'est pas possible à un homme de monter deux chevaux ni de bander deux arcs; il n'est pas possible non plus à un domestique de servir deux maîtres: Car lorsqu'il honorera l'un, c'est l'autre qui le rudoiëra! Tant que l'homme boit du vin vieux il ne désire pas au même instant du vin nouveau; le vin nouveau ne se met pas dans de vieilles outres, qui se fendraient; quant au vin vieux on ne le met pas dans des outres

neuves pour qu'il prenne mauvais goût! On ne coud pas non plus une vieille pièce dans un vêtement neuf, car une déchirure aurait tôt fait de se produire !

53 - Si dans la même maison deux sont en paix l'un avec l'autre, ils diront à la montagne: "Déplace-toi" et elle se déplacera !

54 - Bienheureux, vous les solitaires et les élus, car vous trouverez le Royaume! Parce que vous êtes issus de lui, vous y retournerez de nouveau !

55 - Si on vous demande: "D'où venez-vous?" répondez: "Nous venons de là où la lumière s'est produite d'elle-même." Si l'on vous dit: "Qu'êtes-vous?" dites: "Nous sommes les enfants et les élus du Père qui est Vivant." Si l'on vous demande encore: "Quel signe du Père est en vous?" dites: "C'est un mouvement et un repos."

56 Ses disciples lui disent alors: "Mais quand donc le repos de ceux qui sont morts se produira-t-il? Et quand donc viendra enfin le monde nouveau?" Jésus répond: - Ce que vous attendez est venu et vous ne l'avez pas reconnu !

57 Ses disciples de poursuivre: "Vingt-quatre prophètes ont parlé en Israël; tous se sont exprimés en toi!" Jésus répond: - Vous avez oublié Celui qui est Vivant en face de vous et vous avez parlé des morts!

58 Ses disciples le questionnent: "La circoncision est-elle utile ou non?" Jésus répond: - Si elle était utile, les pères engendreraient les enfants de leur mère tout circoncis. La véritable circoncision dans l'esprit est seule profitable !

59 - Bienheureux, vous, les pauvres, car le Royaume des cieux est à vous !

60 - Celui qui ne haïra pas son père et sa mère ne pourra être mon disciple; s'il ne hait pas son frère et sa soeur et ne prend pas sa croix comme moi, il ne deviendra pas digne de moi!

61 - Celui qui a connu le monde est tombé dans un cadavre; mais celui qui est tombé dans un cadavre, le monde n'est pas digne de lui !

62 - Le Royaume du Père est semblable à un homme possédant une semence. Mais son ennemi, profitant de la nuit, est venu semer de l'ivraie parmi la bonne semence. Cet homme, pourtant, interdit à ses ouvriers d'arracher l'ivraie. "En ôtant l'ivraie"- leur dit-il-, "vous enleveriez avec elle le froment. Au jour de la moisson, l'ivraie sera facile à reconnaître: Alors on l'ôtera et on la brûlera."

63 - Bienheureux l'homme qui a peiné: Il a trouvé la Vie !

64 - Tant que vous êtes vivants, tournez vos yeux vers celui qui est Vivant et cherchez à le voir, afin que vous ne mouriez pas!

- Vous ne sauriez voir un Samaritain qui porte un agneau et

qui entre en Judée!- Jésus dit cela à ses disciples, à propos de l'agneau, pour qu'ils lui répondent: "Non en effet, car il le tuera pour le manger!" mais Jésus ajoute: - En effet, tant que l'agneau est vivant il ne le mangera pas, mais seulement une fois tué et devenu cadavre!- Les disciples de lui dire, gagnés par l'émotion à propos de l'agneau: "Non, il ne le blessera d'aucune façon!" Et Jésus leur dit alors: - Vous aussi, cherchez un lieu de refuge, pour que vous ne deveniez pas des cadavres et qu'on ne vous dévore pas !

65 - De deux qui se reposeront-là sur un même lit, l'un mourra, l'autre vivra!- Salomé de lui dire: "Homme, qui es-tu, pour être monté sur mon lit et avoir mangé à ma table?" Jésus lui répond: - Je suis celui qui s'est produit de Celui qui est mon égal; j'ai reçu de ce qui est à mon Père!- "Je suis ta disciple, dit-elle." - Dans ce cas, écoute ceci: Lorsque quelqu'un se trouvera au désert, il sera rempli de lumière; mais lorsque quelqu'un s sera retranché dans sa cache, il sera plein de ténèbres !

66 - Lorsque tu feras l'aumône, ce que fera ta main droite, que ta main gauche n'en sache rien !

67 - Un riche en biens se mit un jour à faire des projets en son coeur: "Je vais, pensait-il, faire valoir mes biens; commencer; planter mes champs; remplir mes greniers de récoltes pour que la disette ne m'atteigne pas." Or, cette nuit-là il mourut. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende !

68 - Un homme voulait des hôtes. Ayant préparé un festin il envoie son serviteur pour appeler les invités. Arrivé chez le premier le serviteur lui dit: "Mon maître t'invite!" - "Je m'excuse pour le festin", répond l'autre, "car ce soir je reçois des marchands à qui j'ai des ordres à donner et qui me doivent de l'argent." Parvenu chez un autre, le serviteur lui dit: "Mon maître t'a invité!" - "Je ne suis pas libre", dit l'autre, "car je dois une journée pour une maison que j'ai acquise!" A un autre il dit: "Mon maître t'invite!" On lui répond: - "Je n'irai pas: Je m'excuse pour le festin; en effet je dois justement préparer le banquet d'un ami à moi qui se marie." Etant parvenu chez un autre il lui dit encore: "Mon maître t'invite!" Et l'autre de répondre: "J'ai acheté une parcelle pour laquelle je ne suis pas encore allé percevoir le revenu. Je ne viendrai pas: Je m'excuse pour le festin!" Le serviteur revient dire à son maître: "Ceux que tu as invités au festin se sont excusés." Quant au maître, il dit à son serviteur: "Sors dans les rues; tous ceux que tu y trouveras, amène-les pour qu'ils dinent." Ni les acheteurs ni les marchands n'entreront dans les demeures de mon Père !

69 - Un homme possédait un vignoble qu'il avait confié à des cultivateurs, afin qu'ils le soignent pour son compte. Il envoya son serviteur auprès des cultivateurs pour percevoir d'eux le fruit du vignoble; ces hommes s'emparèrent du serviteur, le frappèrent et il s'en fallut de peu qu'ils ne le tuent. Le serviteur revint et fit son rapport. Son maître estima que peut-être les cultivateurs n'avaient pas reconnus l'homme comme

étant à son service. Il envoya donc un autre, mais celui-là, les cultivateurs le frappèrent aussi. Alors le maître envoya son propre fils, pensant: "Sans doute respecteront-ils mon enfant?" Mais quand ils surent que celui-ci était l'héritier du vignoble, les cultivateurs se saisirent du fils et le tuèrent. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende !

70 - Il me plairait que tu puisses m'enseigner, dit Jésus, au sujet de cette pierre que ceux qui construisent ont rejeté ! C'est elle la pierre de l'angle !

71 - Celui qui connaît le tout, qui n'a besoin que de lui-même, il a besoin de tout le domaine !

72 - Bienheureux serez-vous lorsque l'on vous haïra et persécutera; quant à ceux qui l'auront fait, quand bien même ils vous y auraient poursuivis, ils ne trouveront pas de place au lieu où vous serez.

73 - Bienheureux sont-ils ceux dont le coeur a été persécuté. Ce sont ceux-là que le Père a connus! Bienheureux les affamés car ils auront le ventre rassasié !

75 - Je vous donnerai une part et personne ne pourra vous la ravir.

74 - Lorsqu'il vous reste de quoi partager, la part que vous avez gardée pour vous vous sauvera. Mais si vous ne pouvez pas conserver une part pour vous-mêmes, ce manque vous affaiblira.

76 Quelqu'un lui dit: "Interviens auprès de mes frères pour qu'ils partagent avec moi les biens de mon père!" Jésus répond: - Homme, qui donc m'a établi partageur?- Et se tournant vers ses disciples Jésus d'ajouter: - Que je ne sois pas un partageur !

77 - La moisson est grande mais les ouvriers sont peu nombreux. Priez le Maître qu'il envoie des ouvriers à la moisson !

78 Jésus l'a dit: - Maître, beaucoup rôdent autour de l'ouverture, mais dans le puits, personne pour creuser !

79 - La foule se tient dehors, à la porte; seuls les solitaires entreront dans la chambre nuptiale.

80 - Le Royaume du Père est semblable à un négociant trimballant un lourd fardeau et qui trouve une perle. Sage est ce négociant: Il vend le fardeau et achète la seule perle. Vous aussi, cherchez le trésor impérissable, pérenne, impénétrable à la teigne qui ronge et indestructible au ver.

81 - Je suis la lumière, celle qui luit sur tous. Je suis le Tout; et le Tout est sorti de moi et tout est revenu à moi: Fends le bois: je suis là; soulève la pierre: tu m'y trouveras!

82 - Pourquoi êtes-vous sortis à la campagne? Pour contempler un roseau agité par le vent? Pour admirer un homme somptueusement vêtu? Mais les gens ainsi vêtus fréquentent la demeure de vos rois et de vos grands...et ils ne connaissent pas la vérité!

83 Dans la foule une femme lui dit: "Bienheureux le ventre qui t'a porté et le sein qui t'a nourri!" Jésus rétorque: - Bienheureux ceux qui entendent la parole du Père et qui la gardent. En vérité, des jours viendront où vous direz: Heureux le ventre qui n'a pas engendré et les mamelles qui n'ont pas allaité !

84 - Celui qui a connu le monde s'est incarné et celui qui s'est incarné, le monde n'est pas digne de lui.

85 - Que celui qui s'est enrichi règne! Mais que celui qui détient la force soit miséricordieux !

86 - Celui qui se tient près de moi est près du feu, et celui qui se tient loin de moi est loin du Royaume !

87 - Les images apparaissent à l'homme, cependant la lumière qui est en elles est cachée. Dans l'image de la lumière du Père, c'est la lumière qui resplendit au point de voiler l'image.

88 - Déjà maintenant, vous vous réjouissez de contempler votre apparence. Qu'en sera-t-il alors, quand vous verrez vos propres images, telles qu'elles ont été projetées avant votre naissance, elles qui ne meurent pas, elles qui ne se manifestent pas; en supporterez-vous la grandeur ?

89 - Adam a été suscité au sein d'une grande puissance et d'une grande richesse; Adam cependant, n'a pas connu une grâce digne de celle qui est votre, parce qu'il n'était pas digne de ne pas goûter à la mort.

90 - Les renards ont des tanières et les oiseaux des nids; quant au Fils de l'Homme, il n'a pas de lieu où incliner sa tête et se reposer.

91 Il l'a dit, Lui, Jésus: - Le corps qui dépend d'un corps est un malheureux; et l'âme qui dépend de ces deux-là est une malheureuse !

92 - Les anges et les prophètes viennent à vous pour vous donner les choses qui vous appartiennent. Quant à vous, préparez-leur ce que vous possédez et dites-vous: 'Quel jour viendront-ils prendre ce qui est à eux ?'

93 - Pourquoi lavez-vous l'extérieur de la coupe ? Pourquoi ne pensez-vous pas que celui qui a fait l'intérieur, c'est lui aussi qui a fait l'extérieur ?

94 - Venez à moi, car mon joug est bon et douce mon autorité; vous y trouverez votre repos.

95 Des gens lui disent: "Dis-nous qui tu es, afin que nous croyions en toi." Jésus leur répond: - Vous scutez l'aspect du ciel et de la terre; mais celui qui se trouve devant vous, vous ne le connaissez pas: En effet, cette conjoncture-ci vous ne sauriez comment la scruter !

96 - Cherchez et vous trouverez! Quant aux questions que vous m'avez posées en d'autres jours, je vous y réponds maintenant pour que vous ne cherchiez plus.

97 - Ne donnez pas ce qui est saint aux chiens, pour qu'ils le traînent sur le fumier! Ne jetez pas non plus les perles aux pourceaux... !

98 - Celui qui cherche trouvera! A qui veut entrer, on ouvrira!

99 - Si vous avez de l'argent, ne le donnez pas à intérêt... !

100 - Le Royaume du Père est semblable à une femme qui a mis un peu de levain dans trois mesures de farine et qui en a fait de grands pains. Que celui qui a des oreilles entende !

101 - Le Royaume du Père est semblable à une femme qui parcourt un long chemin portant un vase plein de farine. L'anse du vase se brise: La farine se répand derrière elle sur la route; la femme ne le voit pas et ne peut donc y remédier. C'est lorsqu'elle arrive chez elle et qu'elle pose son vase, qu'elle s'aperçoit qu'il est vide !

102 - Le Royaume du Père est semblable à un homme déterminé à occire un haut personnage. Dans le secret de sa maison il dégaine l'épée et s'exerce dans le mur pour assurer la fermeté de sa main. C'est seulement ensuite qu'il tue le personnage.

103 Les disciples disent à Jésus: "Tes frères et ta mère sont là dehors." Et lui: -Vous, et ceux qui font la volonté de mon Père, ce sont-là mes frères et ma mère; ce sont eux qui entrent dans le Royaume de mon Père.

104 On montre à Jésus une pièce d'or et on lui dit: "Les percepteurs de César nous réclament des taxes". Jésus répond: - Donnez à César ce qui est à César; donnez à Dieu ce qui est à Dieu; ce qui est à moi, donnez-le moi !

105 - Celui qui n'a pas comme moi détesté son père et sa mère ne pourra être mon disciple; celui qui a aimé son père et sa mère autant qu'il m'a aimé ne pourra être mon disciple ... !

106 - Malheur aux pharisiens; parce qu'ils sont semblables à un chien couché sur une portion de nourriture et qui fait le mal en ne la mangeant pas, et en n'en laissant pas les déchets pour les autres !

107 - Bienheureux l'homme qui connaît le point où les voleurs vont entrer, afin qu'il veille, qu'il rassemble sa maisonnée et qu'il se soit ceint les reins avant que les voleurs arrivent !

108 Les disciples lui disent: "Allons, prions et jeûnons aujourd'hui!" Jésus répond: - Quel péché ai-je donc commis, ou en quoi ai-je été défait? Quand l'époux sort de la chambre nuptiale, jamais alors on ne jeûne! Jamais on ne prie !

109 - Celui qui connaîtra père et mère, l'appellera-t-on: "Fils de prostituée" ?

110 - Lorsque vous réunirez les deux en un seul, vous deviendrez fils de l'homme; et si vous dites: "Montagne, déplace-toi!" elle se déplacera !

111 - Le Royaume est semblable à un berger ayant cent brebis. La plus grande s'est égarée. Le berger laisse-là les nonante-neuf autres et cherche cette seule brebis jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée. Après avoir pris cette peine il lui dit encore: " Je t'aime plus que les nonante-neuf autres !"

112 - Celui qui boira de ma bouche deviendra comme moi, et moi comme lui; ce qui lui est caché lui sera révélé.

113 - Le Royaume est semblable à un homme ayant, sans qu'il en sache, un trésor dans son champ. Ne l'ayant pas découvert avant de mourir, il laisse son bien à son fils qui n'en sait pas plus. Ce dernier vend le champ. Le nouveau propriétaire va le labourer; il découvre le trésor et se met à prêter à intérêt à qui le désire !

114 - Celui qui a découvert le monde et s'est enrichi, qu'il renonce au monde !

115 - Les cieux et la terre passeront; celui qui vit de Celui qui est Vivant ne connaîtra pas la mort. Parce que - dit Jésus - celui qui se tient en solitaire, le monde n'est pas digne de lui.

116 - Malheur à cette chair qui dépend de l'âme et malheur à cette âme qui dépend de la chair !

117 Ses disciples lui demandent: "Quel jour viendra le Royaume ?" - Pas quand on l'attendra ! - Dit Jésus. - On ne dira pas: "Tiens, il est ici !" ou "il est là"! Car le Royaume du Père est répandu sur la terre et les hommes ne le voient pas.

118 Simon Pierre leur dit: "Que Marie sorte de notre groupe, car les femmes ne sont pas dignes de la vie !" Jésus dit: - Moi, je l'attirerai pour la rendre mâle, afin qu'elle aussi devienne un esprit vivant, à l'instar de vous-autres, les mâles ! Car toute femme qui sera faite mâle entrera dans le Royaume des cieux.

L'EVANGILE SELON THOMAS

version de
Henri, abbé,
Abbaye de Run meno
Avril 1975



Abonnement un an: 30 frs, CCP RENNES 778 28 T, au nom de R.GLORION
Chèque Bancaire : Compagnons Missionnaires Celtiques (CMC)
" La Voie d'Avallon est inscrite à la CPPAP N° 65 569
Directeur responsable de l'imprimerie et du dépôt légal
René GLORION, Evêque Missionnaire.